

加拿大总督发来贺电 吴冠中吴永光坦率对话

首届“中国—加拿大文化对话”很轻松

汪融文/图

11月上旬,我接到加拿大国际文化基金会主席吴永光女士发来的电子邮件,邀请参加于11月12日到13日在北京举办的首届“中国—加拿大文化对话”活动。由于是老朋友,我欣然接受了她的邀请,但是深知对话活动其实很不好办的我,对于这一活动究竟能够做成什么样子,心中多少有些没底。

出乎预料的是,从人民大会堂到富力万丽酒店,两天的“中国—加拿大文化对话”活动办得挺实在。仔细一想,其实这也符合吴永光女士的做事风格,她以前在长期担任加拿大文物保护基金会主席的时候,就喜欢做实实在在的项目,只不过,担任加拿大国际文化基金会主席之后,她做文化交流活动的规模更大、领域更广了,活动的动静也比以前更大了。

各方的认可

由中国人民对外友好协会与加拿大国际文化基金会共同举办的本次对话活动,可谓嘉宾云集。全国人大常委会前副秘书长、中国大洋洲友好协会会长彭福云,中国对外友协副会长李小林,加拿大国际文化基金会主席吴永光,加拿大联邦参议员洛厄尔·默里,加拿大前副总理希拉·科普斯,著名画家吴冠中,著名笑星大山以及来自文化部、外交部、国家文物局和中国各大博物馆的领导与慈善事业、私营机构代表160余人应邀出席了活动。此次中加文化对话举办的2009年,恰逢纪念诺贝尔·白求恩医生逝世七十周年。这位伟大的加拿大人在中国留下了他深深的印记,特别是他那种毫不利己、专门利人的无私奉献精神,至今仍在感染和启迪着我们。

加拿大总督米切尔·琼为本

次对话活动发来贺词。贺词中说,我个人坚信不同文化之间的对话,对整个社会都会产生巨大的影响。通过交流产生灵感,经常会给那些被人们称之为家的社区带来实实在在的、积极的变化。这次活动不仅是庆祝中加两国作为全球伙伴所取得的成就的聚会,也是展望两国未来合作可能性的契机。

李小林在活动开幕式上表示,此次活动为我们分享两国传统、包容当代文化和赞颂丰富的文化融合提供了新的发展机遇和平台。吴永光也表示,通过本次对话,我们希望提供一个平台,介绍加拿大文化艺术领域的情况,认识对方文化情况,从而建立相互了解、探讨进一步合作的可能性,在彼此对话的过程中建立并加强理解和认识。

大山介绍“世博会”

两天的讨论围绕着“转变”、“多样性”、“伙伴关系”、“沟通交流”、“文化外交”等主题进行了深入探讨,中加学者在分享传统文化的同时,充分交流了各自的当代文化。对话进行得轻松活泼。广西民族博物馆副馆长莫志东和加拿大艺术委员会董事会成员托马斯·希尔,甚至在分组讨论的会场上放声歌唱,将对话的气氛推向欢乐的高潮。

引起波澜的一幕还有大山的到来。被聘为加拿大文化遗产部文化专员、2010年上海世博会加拿大展区总代表的马克·H·罗斯韦尔(大山),11月13日风尘仆仆地赶到会议现场。一身黑色西装的大山向会议代表用英文和简明扼要的中文,介绍了加拿大参与上海世博会的基本情况。

我从来没有听到大山说如此长篇大段的英文,他的语速飞快,透着加拿大年轻人的朝气和自信,与他用汉语讲相声时的感觉简直是判若两人。

这个在中国除了白求恩就属他知名的加拿大人,用生动的语言向大家描绘了上海世博会加拿大馆的筹备情况。他说,加拿大馆是很现代的加拿大式建筑,设有商店和加拿大风味餐馆,将充分展示加拿大的多元文化特色。所提供的内容将更多考虑可能占观众总量95%的中国观众的兴趣,比如对加拿大著名的太阳马戏团的展示,不是突出其杂技表演(因为中国有水平很高的杂技,并不稀罕杂技技巧),而是突出其运营方式和理念,以及剧团卓有成效的管理方法。加拿大馆还将带给中外参观者兼具艺术魅力、高科技及互动性的震撼体验,将邀请很多艺术家到上海来,每月举办一场大型文艺表演,他自己也一定会参与表演,并抽出尽可能多的时间与参观者进行互动。他幽默地说,按照以往参加世博会的惯例,加拿大馆通常吸引10%到15%的世博会游客,但是在中国,不怕人少就怕人多,所以更要考虑的是6000平米的加拿大

馆能不能接待这么多观众的问题。在大山与代表们的互动环节,会议代表的发言中,竟有好几个是要求与大山合影留念的,在场的加拿大代表对自己的这位明星同胞羡慕不已。

吴冠中语出惊人

90高龄的吴冠中先生11月13日下午与吴永光主席和加拿大代表们进行了对话。在被吴永光和加拿大代表们问及如何才能让更多的西方人看得懂中国画,如何欣赏中国画时,吴先生表示:我的回答你们可能不会满意。我认为,有中国特点的画都是中国画,并不是只有使用老技法的画才是中国画。中国以前只有绘画之说,后来有了西洋画,才有中国画的说法。其实人类的感情都是相通的,只有技法和手法的不同,但是技法和手法是服从于感情的,油画、国画,只是表现形式,是感情的奴隶。不要吧中国画看成特别的和另外的东西,中国画是指中国所有的画。艺术的本质是全人类共有的东西,不要让外国人以为中国画的欣赏方法有什么特别。他说,我是拆墙派。

吴冠中诚恳地说,朋友们从

奥巴马与中国青年对话

据新华社消息(记者钱彤 廖雷 李明)正在对中国进行国事访问的美国总统奥巴马11月16日在上海与中国青年进行了对话。奥巴马表示,中国有悠久的历史 and 博大精深的文化,正以崭新的面貌步入21世纪,在国际上发挥着重要的作用。奥巴马回顾了中美关系的发展历史,他说,建交30年来,两国

关系取得了长足进展,双方交往与联系日益紧密。两国都致力于发展积极的、合作的、全面的关系,这为双方在解决重大全球性问题上开展合作打开了大门。奥巴马表示,美中关系正在共同利益和相互尊重的基础上不断向前发展。对于双方的分歧,应通过开诚布公的对话,增进彼此之间的了解。美国不寻求

遏制中国,美国欢迎中国强大、繁荣和成功。关于台湾问题,奥巴马表示,美国完全支持一个中国政策。这一政策是明确的,不会改变。美国希望两岸关系继续和平发展。奥巴马表示,青年是中美关系的未来,希望两国青年加强交往。奥巴马还回答了现场听众和网民提出的问题。

翻译论坛关注对外传播

本报讯 11月12日至13日,中国翻译协会第六次会员代表大会暨新中国翻译事业60年论坛在北京举办。中国翻译协会名誉会长唐家璇11月12日在开幕式上说,今天的中国比历史上任何时候都更加开放,更加需要加强与世界各国人民的了解与交流,翻译工作的社会作用凸显。广大翻译工作者要与时俱进,更新观念,在新的时代创造新的骄人业绩,以不辱所肩负的社会责任和历史使命。

国务院新闻办公室主任王晨指

出,翻译是一个国家对外交往能力和对外传播能力的重要组成部分。我国在对外文化交流方面的“赤字”依然很大,其中一个重要原因就是缺乏足够的高素质专业翻译人才。中国翻译协会成立于1982年,每5年举行一次的会员代表大会是协会的最高权力机构。本次大会除举办新中国翻译事业60年论坛,对翻译事业取得的成就进行回顾和总结外,还选举产生了新一届协会领导机构。全国人大外事委员会主任委员李肇星当选为中国翻译协会会长。(承影)

军旅歌手台北开个唱 是“破冰之旅”吗

10月31日,“台北国父纪念馆”大会堂上演的一台个人演唱会引起了大陆、台湾媒体的共同关注,登台演唱者是来自祖国大陆的军旅民歌歌手陈思思。事后,很多媒体用“破冰之旅”来形容这场演唱会。台湾和大陆在演艺活动往来方面,历史上存在着严重的不平衡状况:台湾艺人来大陆办活动、开演唱会、进行商业演出和广告代言挺方便,而大陆艺人去台湾就有重重困难。去年12月24日,台湾当局新闻主管部门放出一则“解禁”消息曾引起了大陆艺人的高度关注:将开放大陆歌手来台表演,大陆剧组、演员来台拍摄电视剧,以及大陆发片歌手来台录制有声出版品或举行演唱会。不过,出于多方面原因,这近一年的时间里,大陆艺人赴台办个唱者仍是寥寥无几。陈思思的这场“美丽之路”演唱会,自然成为了媒体的宠儿。

实际上,说到大陆艺人的个唱,不久前歌手胡彦斌曾在台湾举办过一次小型演唱会,规模不大,却是“解禁”后第一个吃螃蟹的。倘若工作做得更足一些,或许还能在更早的影像资料里翻出1992年、2006年腾格尔在台北开个唱的记录;说到军旅演员的话,北京军区政治部战友京剧团的演员们,曾多次登上宝岛台湾这块土地;至于军旅歌手在台湾的首次个人音乐会,则的确非陈思思的“美丽之路”莫属。不过,在两岸“三通”直航之后,还说这场演唱会是“破冰”就有些夸张了——它更多的收获和意义在于把路走得更宽、更通畅。而艺人的责任似乎也与此无关。

由于歌手的军人身份,这场音乐会据说曾遭遇了一些阻力。对此,音乐会大陆承办方北京巨龙文

化公司总经理刘志奎向媒体交了“底儿”:这次音乐会的筹办在巨龙10年来对台文化交流中是最艰难的一次。台湾方面出了多个单位共同审批,审批过程也非常严格。直到演出前一周一才拿到批文。那么,此次演唱会之后,大陆艺人赴台湾从事演艺活动的审批倘若能变得稍微便利一些,巨龙便不虚此行。业内人士还注意到,在审批方面遭遇阻力的同时,台湾主办方台北经纪交流协会的态度却是明朗而坚定的。与台湾运作方的合作经验与情谊,不可不说是这次音乐会的收获之一。

另外,台湾媒体对此事的炒作,让主办方、承办方及歌手本人一度承受了巨大的心理压力。虽然大部分台湾媒体都非常友善,但在演出之前,台湾岛内曾出现过异议,有些甚至言辞激烈。但从另一个角度看,台湾媒体的异议无形中扩大了这次演唱会的影响。而学面对台湾媒体,也是大多数想要赴台演出的大陆艺人的必要一课。通过这次音乐会,大陆的演出商还有了一些发现——台湾观众和大陆观众的音乐品位差别并不大,这也进一步说明了两岸民歌艺术沟通的可能。此外,音乐会按照台湾演出市场的商业模式售票运营,所得演出收入则全部捐给台湾方面红十字会。纯市场化的运作经验和营造的良好公益形象,为之后的大陆演艺机构和艺人赴台做了较好的铺垫。

截稿之时,一则新的消息传来:宋祖英、戴玉强、那英、张也、董文华等大陆演出人员80余人将于11月22日赴台演出。祖国大陆与宝岛台湾之间的演艺交流将继续深入下去,已是一个不需预测的未来。(幽光)

世说新语

去听室内乐吧

焱木

前两天,值“北京音乐厅国际室内乐音乐节”,受朋友之邀,笔者前往长安街听了一场室内乐音乐会。之前,笔者“捧场”的几场演出,人数并不太多。这次室内乐音乐会,能有多少人愿意花钱来听?笔者不禁在心中打了一个问号。毕竟,“室内乐”这一名词对国内听众来说还是过于生疏。记得数月前,笔者还曾在中山音乐堂听过一场由6位奥地利音乐家演奏的室内乐音乐会。为数不多的观众对音乐会的评价并不太高:“规模真小。”“这哪是交响乐?”

果不其然,直到音乐会开场铃声响起,上座率也就五成的样子。意外的是,在笔者身边就座的居然是年轻人。翻开节目单一看,原来,这支室内乐队不到10人,演出的曲目也不是古典音乐,而是中外经典电影的音乐,有舒缓优雅的《玫瑰人生》、《海上钢琴师》,也有流行于“80后”受众的《大话西游》、《神话》等,演奏之时还辅以大屏幕播放相应电影的经典片段,笔者心中的疑惑由是迎刃而解。巧妙的是,室内乐队指挥范焱看着观众不多,便在指挥之余与年轻的观众直接互动起来,不厌其烦地做起了“室内乐”概念的普及工作;而台下的小伙子、小姑娘们则听得津津有味。早就听闻北京音乐厅在古典音乐普及方面有着独到之法,一直以为其是以最低20元的

“白菜价”打天下,但没想到还采用了如此寓教于“乐”的方式。是啊,既能欣赏到通俗、流行的电影音乐,又能学到平时接触不多的古典音乐知识,何乐而不为?

实际上,室内乐作为交响乐的基础,在国外是一种非常普遍的音乐形式。和气势恢弘的交响乐作品相比,室内乐显得感情细腻、含蓄,每一声部都独立和个性化,注意发挥每件乐器的技巧,可谓是精雕细琢。正因如此,它不仅要求作曲家必须有高度的艺术水平,演奏者也必须具有“两把刷子”,而欣赏者则要比较仔细、用心地“深入”音乐,才能对其中的妙处心领神会。然而,在一些观众的眼中,古典音乐似乎必听交响,评价乐队则首先看规模。包括经常参加一些古典音乐活动的笔者,也一度有过类似的错误认知,直到一天读到作家司马汤达关于海顿室内乐四重奏的形象描述:“第一小提琴像是一位中年的健谈人,他总找话题来维持着谈话。第二小提琴是他的朋友,竭力设法强调他话中的机智,很少表达自己。大提琴是一位庄重的人,有学问而好讲道理。至于中提琴,则是一位善良而有些饶舌的妇人,她丝毫不讲出重要的意见,但是却经常插嘴。”其实,音乐表达的生动、细腻是远胜于文字的,只是我们是否愿意撇开浮躁,花时间去聆听、用灵魂去感受?



11月13日,在首届“中国—加拿大文化对话”活动上,著名画家吴冠中与加拿大国际文化基金会主席吴永光坦率对话。

当音符飘进校园的时候

——记上海国际艺术节艺术进校园推广活动

本报记者 毛莉

用艺术点亮心灵,用音乐传递关爱。自10月18日开始,在近一个月的时间里,上海国际艺术节开展了大量的文化艺术活动。其中,以“中挪青少年音乐周”等为代表的艺术教育活动在这些活动中虽然略显低调,但那些飘进孩子们中间、飘进校园里的音符却有格外温暖的力量。

新亮点:文化功能向艺术教育领域延伸

经过多年的发展,上海国际艺术节的文化功能正逐步从展示、交易、群众互动向艺术教育领域延伸。上海国际艺术节中心的一位工作人员介绍说:“前几届的艺术节,艺术教育这部分的内容基本散布在群众文化的大板块里,而今年的艺术节则整合资源,单独开辟了艺术教育这个项目,受众还包括学龄前儿童到这个阶段的特点,设计了形式多样的活动项目。针对4至14岁少年儿童心

理和特征设计的“娃娃齐翻天”亲子系列活动是今年艺术节新增设的家庭艺术普及教育项目。作为其重点项目之一,比利时顶尖儿童剧团 HETPALEIS 为中国家长和孩子们带来了多媒体情景体验剧《雪球》的亚洲首演。“挪威音乐校园行——中挪青少年音乐周”是艺术节自主创立的第一个艺术教育项目,自2007年以来,已走过上海市7个区的36所中学、小学举办了52场音乐会,超过1万名学生欣赏了来自北欧音乐家的精彩表演。今年的“中挪青少年音乐周”推出了《酷乐响当当》、《看得见的音符》、《你好!上海》3场风格迥异但同样趣味盎然的音乐会。在针对大学生群体方面,去年,在复旦大学等上海14所高校成立了中国上海国际艺术节校园联络站。今年艺术节与各校园联络站紧密合作,举行了日本双排键电子管风琴大师神田演奏会、中美电子乐组合 JOMO 音乐会等“All In Art”克

提创艺校园行系列活动。远方来,希望你们能了解真正的中国艺术。现在有传统的,有外来的,有西方的,将来还会有真正的中国创新艺术。他说,中国传统的观念总认为自己的祖先是最好的,五千年里我们的确有好东西,但不完全都是好东西,也有糟粕,不是越是民族的越是世界的,民族中优秀的部分才是世界的。古代中国杰出的画家和现代西方杰出的画家之间,一定能够互相理解,他们都是艺术的高峰,一定有共通的情感。吴冠中提出,艺术一定要搞杂交。袁隆平搞杂交水稻,极大地提高了以前因近亲繁殖而难以提高的水稻产量。艺术也需要杂交和创新,好的艺术放在博物馆里我们可以尊敬,但一代一代地模仿下去,艺术肯定就要完蛋。艺术是创造,是无中生有,如果没有创造,没有创新,艺术等于零。

学生:我也要成为这样的音乐家

“孩子的注意力最多只能保持20分钟。我试图用各种方法保持他们的注意力,但我发现在观看我们的演出时,中国孩子比挪威孩子更加专注。”在上海市儿童福利院刚刚结束演出的挪威乐手坎内特一边忙碌收拾着一堆中国孩子从未见过的乐器,一边这样告诉记者。虽然只有短短一周时间,初次来到中国的坎内特对中国小观众的积极反应非常高兴。强调与观众之间的互动,是此次艺术节教育项目所有活动的共同特点。在诙谐幽默的《酷乐响当当》音乐会上,挪威艺术家用游戏的方式来让学生们认知节拍、曲调、强弱变化等音乐元素,使之全身心地融入挪威歌曲创作过程。在轻松愉快的氛围中,起初连记者的相机都害羞躲避的孩子们在那挪威艺术家的引导下,放开嗓子大声唱起了新学的挪威歌曲。在爵士音乐会《看得见的音符》上,学生们体验到了

即兴表演的魅力。一位画家跟随两位音乐家的音乐节奏现场即兴作画,用画面把抽象的音乐表现出来;或是一座跳舞的楼房,或是一棵唱歌的大树……受到艺术家的邀请,学生们也争先恐后加入了这场妙趣横生的艺术对话。“太好玩了!以后我也要成为这样的音乐家,但是要演奏我们自己的乐器。”上海市省吾中学一名六年级的学生在看完音乐会以后,告诉了记者他这样的心愿。

探索:形成中国自己的艺术教育品牌

特别值得一提的是,此次艺术教育项目的所有活动都体现了艺术在公益性方面的探索。《雪球》的演出邀请了100余位贫困家庭的小朋友和他们的家长共同观看。挪威音乐家不仅把音乐会送到7个区的21所学校,还为农民工子弟学校和上海儿童福利院的孩子进行表演。“中挪青少年音乐周”的第一场活动在上海民办杨东小学举行,让这些几乎没有机会接触

到外国艺术家的孩子非常激动。正像杨东小学副校长所说:“农民工的孩子是社会上比较容易忽视的群体。通过良好的艺术培育,不仅能够积极引导孩子,而且能够影响孩子的家长。”而克提创艺校园行的一系列精彩活动让广大青年学生,特别是在郊区求学的学生们兴奋不已。许多学生不仅关注和参与在本校举行的演出活动,还详细了解在其他学校的演出信息,酣畅淋漓地享用了艺术节为他们准备的免费艺术盛宴。每一个近距离感受过艺术节演出的学生都表示,能在学校“零距离”地看到艺术节带来的国际演出十分惊喜。

在艺术节公益性艺术教育项目的探索过程中,目前也发现了一些问题。“艺术教育的效果并不是立竿见影的,也没有硬性衡量的指标。对于有着升学压力的中小学来说,举办一场耗费人力物力财力的活动并不那么容易。”一位上海国际艺术节中心的工作人员告诉记者,在整个活动的组织筹备过程中遇到了不少困难。“挪威人十分注重文化艺术教育,尤其是青少年、儿童的艺术兴趣培养。在挪威,每所学校每年至少举办两场音乐会,再大牌的艺术家都会亲自参与到公益性艺术教育中去。我们应该在充分借鉴挪威等国外成熟艺术教育经验的基础上,积极创新并形成中国自己的艺术教育品牌。”